

# ひとりごとの言語学

神戸大学名誉教授  
西光義弘

# ひとりごととは

- ひとは無意識のうちにひとりごとを言っている。
- あまりひとりごとを言っていないつもりでも観察してみると案外頻繁にひとりごとを言っていることがある。
- 言語の基本はコミュニケーションといわれるが、ひとりごととはコミュニケーションの役割を果たしていない。
- ひとりごとはなぜ存在し、どんな役割を果たしているのか。

# ひとりごとの種類

- (1) 不特定の聞き手・読み手を予測したもの。  
Twitter, ブログ
- (2) 聞き手ではないが、人間に向かっての反応。テレビに映っている人に向かっての発言。
- (3) 聞き手ではないが、ある程度人間性を感じることの出来る機械などの動きに対する反応。  
プリンタの誤作動に対して:「ええかげんにせえや」  
このような場合にはひとりごとのプロトタイプから少々逸脱しているので、考察の対象からはずす。
- (4) 純粹に聞き手を想定していないひとりごと。

# ひとりごとを許容する言語と しない言語

- 化粧が決まったときに鏡を見て何かいうか。
- 日本人女性: よっしゃ。
- よし。
- 中国人女性: ジェスチャー(人差し指と中指を立てるV字の手)、或いは、「好。」(HAO)と  
言う。
- アメリカ人女性: 思っても何もいわない。
- ロシア人女性: 思っても何もいわない。

# ひとりごとのデータ日本語と中国語I

- いただきます。
- 我 开 动 了。  
Wo Kai Dong Le.  
私 始める 動く 助詞
- ただいま
- 我 回 来 了。  
Wo Hui Lai Le.  
私 帰る 来る 助詞
- ~がないじゃないか
- いわない(中国語)

# ひとりごとのデータ日本語と中国語II

- ~ちゃん可愛いな
- ~好 可爱 啊!
- ~Hao Ke Ai a!
- ~とてもかわいい 感嘆助詞

- ~ 好 帅 啊!
- Hao3 shuai4 a
- とても格好いい EMP

“格好いい〜！！”

(例えばジョニー・デップの映画を見ながら。。。)

# ひとりごとのデータ日本語と中国語III

- 暑い
- 好 热!  
Hao Re!  
とても 暑い
- はー、ふー
- 言わない(中国語)
- 扇風機がほしい
- 好 想 要 电扇!  
Hao Xiang Yao DianShan.  
とても 思う ほしい 扇風機
- これじゃないよ
- 不是这个啊.  
Bu Shi ZheGe A  
違う これ 助詞

# ひとりごとのデータ日本語と中国語IV

- (明日は〇〇をすることにして)今日は～をしよう

- 今天 做～吧.

Jin tian Zuo ~ Ba

今日 する 助詞

- よいしょ

- 言わない(中国語)

- しあわせー

- 好 幸福 啊!

Hao XingFu A!

とても 幸せ 感嘆助詞

- 思ったより涼しい

- 没 那么 热 啊.

Mei Na Me Re A

ない そんなに 暑い 感嘆助詞

そんなに暑くないね。



# ひとりごとのデータ日本語と中国語V

■ 今日はラッキーかも

■ 今天 应该 会 走 运!

Jintian Yinggai Hui Zou Yun!

今日 はず に違いない 走る 運

■ いらんか(雨がやんできた状況でかさについて)

■ 不 用 哦!

Bu Yong o!

ない 使う 助詞

# ひとりごとのデータ日本語と中国語VI

- (電話かけてるけど向こうはなかなか出ない)

怎么 还 不 接 电话。。。

zen3me hai2 bu4 jie1 dian4hua4

なんで まだ NEG 出る 電話

“何で電話に出ないのよ。。。 ”

- (くたくたで帰宅した時)

累 死 了。

Lei4 si3 le

疲れた 死ぬ ASP

“疲れたあ～～”

# ひとりごとで落ちる表現

- あ、そうだ、明日は休みだった。(鈴木睦)
- \* あ、そうだ、明日は休みだったわ。(女ことば)
- \* あ、そうだ、明日は休みでしたわ。(敬語＋女ことば)
- \* あ、そうだ、明日は休みでしたよ。(敬語＋終助詞)
- \* あ、そうだ、明日は休みよね。(終助詞)
- 中国語 对了, 明天 休息.  
Duile, Mingtian Xiuxi.  
そうだ、 明日 休む

- 誰か留守の間に来たかもしれない。(ひとりごと可能)
- 誰か留守の間に来たかもしれなかった。(ひとりごと不可能)
- あ、そうだ、誰か留守の間に来たのかもしれない。(ひとりごと可能)

# ひとりごととモダリティの関係

- 文 = 命題 + モダリティ
- 文は出来事や命題を伝えるだけではなく、話者・著者の出来事や命題に対する態度を表す。この態度のことをモダリティという。
- モダリティには許可、強制、禁止などを表す根源的モダリティと可能性を表す認識的モダリティの2つが通常区別される。

# 徴候から推測したモーダリティ

- 非過去形では対話でも独話でも用いることができる。
- 泥棒は裏口から侵入したらしい。
- 泥棒は裏口から侵入したようだ。
- 「た」形になると対話のみで使用可能。
- 泥棒は裏口から侵入したらしかった。
- \* あ、そうだ、泥棒は裏口から侵入したらしかった。
- あ、そうだ、泥棒は裏口から侵入したらしかったんだ。
- 泥棒は裏口から侵入したようだった。
- あ、そうだ、泥棒は裏口から侵入したようだった。
- あ、そうだ、泥棒は裏口から侵入したようだったんだ。

# ひとりごとでいえないモーダリティ表現

- \* 明日は学校に行くつもりだ。
- あ、そうだ、明日は学校に行くつもりだった。
- \* 明日は休みのはずだ。
- あ、そうだ、明日は休みのはずだった。
- 「つもり」と「はず」はすでにわかっていることを示す。

# ひとりごとの条件

- その場で気がついたことでなければならない。
- 前からわかっていることはひとりごとで言えない。
- 聞き手を意識した表現（終助詞、敬語、女ことばなど）は出すことが出来ない。



# 遂行文との違い

- 発言により事態が成立するわけではない。
- 遂行文は誰もいないところで発話されても効力を持たないと考えられる。

# Mirativityとの関係

- DeLancey, Scott (2001) “The mirative and evidentiality,” *Journal of Pragmatics* 33, 369-382.
- The term ‘mirativity’ refers to the linguistic marking of an utterance as conveying information which is new or unexpected to the speaker.

# Lhasa Tibetan

- A. nga-r deb de yod  
I-LOC book that exist  
'I have that book.'

In answer to someone asking me whether I own a particular book, even if I have not seen my own copy in years.

- b. nga-r deb de 'dug  
'idem.'

What I would say if, after having sincerely said to my interlocutor that I did not have the book, I returned home and found it on my shelf.

Mirativityは基本的に対話で用いられる。

# 眼前描写の現象描写文

- 仁田義雄(1991)『日本語のモダリティと人称』 ひつじ書房
- わあー、空がとても青い。
- 見てみな、波が荒いよ。
- おーい、山の端がまっかだ。
- 本多啓(to appear)「共同注意と間主観性」「ひつじ現代の意味論講座—新しい意味研究の地平第5巻主観性と主体性」

# 日英語における自動詞・他動詞

- Alfonso
- situations which involve some sudden cognizance of a fact and the spontaneous reaction to it
- あ、かかった。
- He's caught one.
- He's got one.

# Hinds

- Hinds, John (1986) *Situation vs. Person Focus*. くろしお出版
- あら、ミルクがこぼれた。(赤ん坊がミルクをこぼしたとき) (ひとりごと可能)
- Oh, no, she spilled the milk. (ひとりごとではOh, no!のみ)
- あ、こぼれちゃった。
- Oh, I spilled it.
- あ、割れちゃったわ。
- Oh, no, I broke it.